

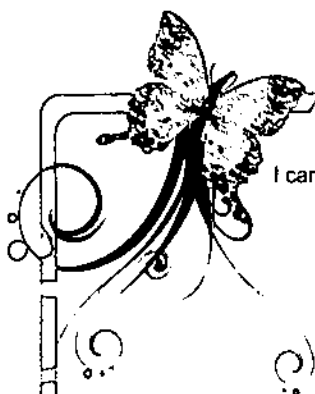
I can talk and write about 39 subjects in English

**من می توانم راجع به ۳۹ موضوع به زبان انگلیسی
صحبت کنم و بنویسم**

**گردآوری، ترجمه و تالیف:
محمود نورمحمدی**

**Compiled, Translated and written by:
M. Nourmohammadi**

به سفارش خانه زبان



سرشناسه : نورمحمدی، محمود، ۱۳۲۱

عنوان و نام پدیدآور : من می توانم به ۳۹ موضوع به انگلیسی صحبت کنم و بنویسم « I can talk and write about 39 subjects in english » / گردآوری، ترجمه و تالیف: محمود نور محمدی /

به سفارش خانه زبان.

مشخصات نشر : قزوین: پرک، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری : ۱۲۸ ص، مصور(رنگی)، رحلی

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۴-۲۵-۷

وضعیت فهرست نویسی : فیا

موضوع : زبان انگلیسی-- مکالمه و جمله سازی-- فارسی

موضوع : زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی

شناسه افزوده : خانه زبان

رده بندی کنگره : ۱۳۹۰ م ۸۹۳ / ۱۱۳۱۱ PE

رده بندی دیویی : ۴۲۸ / ۲۵۵۵

شماره کتابشناسی ملی : ۲۲۷۶۴۵۷



من می توانم راجع به ۳۹ موضوع به انگلیسی صحبت کنم و بنویسم (I can talk and write about 39 subjects in English)

گردآورنده، ترجمه و تالیف: محمود نور محمدی

طراح: مرجان کاظمی

صفحه آرا: شهناز اصغری

چاپ: اول- ۱۳۹۰

تیراژ: ۲۰۰۰ جلد

لیتوگرافی: فجرنور

چاپ: هنر

قیمت: ۵۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۱۴-۲۵-۷

آدرس: خیابان نادری - خیابان امیر امجد - کوچه شهید رحمانی نیکو نژاد- پلاک ۲۴

تلفن: ۲۲۴۶۹۳۹ تلفکس: ۰۲۸۱-۲۲۲۸۶۸۹

آدرس محل بخش:

ردیف	عنوان	موضوع
۱	I can understand and say numbers	من اعداد را می دانم و می گویم
۷	Ordering numbers and parts of numbers	اعداد ترتیبی و بخشی هایی از اعداد
۱۰	Work and numbers	کار و تعداد
۱۳	I can tell the time	من می توانم وقت را بگویم
۱۸	Timetables	برنامه های اوقات سفر
۲۰	Time expressions	عبارات های زمانی
۲۲	I can say days and dates	من می توانم روزها و تاریخ روزها را بگویم
۲۵	days and dates	روزها و تاریخ ها
۲۸	Numbers and money	پول و اعداد/ واحد شمارش
۳۱	I can talk about money	من می توانم درباره پول صحبت کنم
۳۵	Money	پول
۳۷	Buying things	خریدن کالا
۴۱	Prices	قیمت ها
۴۴	Pricing	قیمت گذاری
۴۸	Notes and coin	اسکناس و سکه
۵۰	Can I afford it ?	آیا توان مالی دارم می توانم آن را بخرم؟
۵۳	Dealing with money	چگونه به مشکلات پولی فایز آیم
۵۴	Jobs	مشاغل
۵۶	Places, departments and industries	شرکت های تولیدی و بخش ها، مکان ها
۶۰	Types of work	انواع کار
۶۳	I can name jobs	من می توانم مشاغل را اسم ببرم
۶۶	I can describe a job	من می توانم شغلی را شرح دهم
۷۰	I can apply for a job	من می توانم برای شغل تقاضای نامه بنویسم
۷۴	Applying for a job	تقاضا نوشتن برای شغل
۷۵	Choosing the right job	انتخاب شغل مناسب
۷۶	I can describe jobs	من می توانم مشاغلی را شرح دهم
۸۰	Work and jobs	کار و مشاغل
۸۳	Ways of working	روش های کاری
۸۶	Recruitment and selection	استخدام نیرو و عضو جدید و گزینش
۸۹	Skills and qualifications	مهارت ها و سوابق تحصیلی

۹۲	Pay and benefits	حقوق و مزایا	۳۱
۹۵	People and workplaces	افراد و محل های کار	۳۲
۹۸	The career ladder	ترقی و تنزل شغلی	۳۳
۱۰۲	Problems at work	مشکلات حین کار	۳۴
۱۰۵	I can describe a career	من می توانم یک شغل ویژه را توصیف کنم	۳۵
۱۰۹	I can describe working conditions	من می توانم شرایط کاری را شرح دهم	۳۶
۱۱۱	Office Work	کار دفتری / اداری	۳۷
۱۱۲	Factory Work	کار کارخانه ای	۳۸
۱۱۳	A Strike	اعتصاب	۳۹
۱۱۵	Answer key	پاسخ نامه	

www.ketab.ir



مقدمه

شاید یکی از ناکامی های زبان آموزان ایرانی در فراگیری زبان، حفظ کردن واژه ی خارجی از متون یا معنی فارسی و بدون توجه به بار فرهنگی و علمی آن هاست. زبان آموزان کمتر تشویق می شوند که لااقل آن را در میان جملات انگلیسی فراگیرند. نمونه بارز آن فرهنگ های یک زبانه است که برای کاربرد هر واژه چندین جمله در آن ها مشاهده می شود. زبان آموزان در خواندن متون هم هرگاه با واژه ی ناآشنایی مواجه می شوند، بلافاصله به فرهنگ دوزبانه رجوع می کنند و معنی آن واژه را به فارسی فرامی گیرند، در این موقعیت ها متأسفانه در برابر چندین واژه انگلیسی بیش از دو یا سه واژه در فارسی وجود ندارد؛ و زبان آموز مجبور می شود با همان سه واژه این چندین واژه را فراگیرد ولی هنگامی که می خواهد آن را در نوشتن و صحبت کردن به انگلیسی به کار برد درمانده می ماند. برای مثال در مقابل ۴۲ واژه انگلیسی در معانی و کاربردهای مختلف سه واژه «ایزار»، «سیله»، «ایزار آلات» و یا در مقابل ۳۶ واژه انگلیسی در معانی و کاربردهای مختلف «دو واژه فاسد و خراب» وجود دارد که البته این موارد کل آموزش زبان انگلیسی را در بر می گیرد. در این جا مثال دیگری می آوریم: در مقابل این واژه ها employment, work, career, occupation, profession, job, hire, recruitment «کار، استخدام، حرفه، پیشه» را قرار داده ایم و اکنون می خواهیم این عبارت را بنویسیم:

«کار، استخدام، حرفه، پیشه» را قرار داده ایم و اکنون می خواهیم این عبارت را بنویسیم: ترقی و تنزل در کار، اداره کار، کار دشواری دارم، کار پیدا نمی شود... حال اکنون تکلیف این واژه در آموزش چه می شود؟ بنابراین در معناسازی های فارسی ارزش سبکی و موقعیتی واژه ها رعایت نمی شود. در ثانی به خاطر پیشرفت های بسیار سریع در علوم و فنون در کشورهای پیشرفته هر روز سبلی از واژه های جدید ابداع و وارد متون مختلف می گردد و اکثر فرهنگ نویسان انگلیسی - فارسی را با مشکل مواجه می کند. چون معادل سازی واژگان متون علمی با زبان فارسی بسیار غنی ادبی و عرفانی مشکل است. در نتیجه بهتر است لااقل با واژه های محدود فارسی جایگاه و کاربرد آن را با نمونه های خود آن ها فرا گیریم.

برای روشن شدن این موضوع مثال دیگری می آوریم. در زبان فارسی برای چنین واژه هایی «لباس، جامه، پوشاک، رخت» را داریم. clothes, clothing, dress, gear, garment, wardrobe, costume لباس های رقصان / لباس های بازیگران / لباس های راحتی / لباس دو / جامه مخمل بلند / شما باید لباس گرم بپوشید / شرکت تولیدی / لباس های رقصان / لباس های بازیگران / لباس های راحتی / لباس دو / جامه مخمل بلند / کدام واژه را دقیقاً باید به کار ببریم؟ مسئله دیگر در آموزش زبان این است، متونی که جنبه های جدی و یا علمی دارند، کمتر مورد توجه قرار می گیرند، در صورتی که تماماً امروزه برای نسل تحصیل کرده مورد نیاز هستند. برای مثال، مسائل مربوط به کار، استخدام، مزایای شغلی، نوشتن سوابق کاری، واژه های مربوط به کارت های اعتباری متفاوت (cash card, credit card ...) و کاربرد آن ها، واژه های مربوط به چک، نوشتن چک، استفاده از اینترنت، موبایل، ایمیل و غیره جایی در آموزش زبان ما ندارند. بنابراین بر آن شدیم تا با در نظر گرفتن مواردی که ذکر آن ها به اختصار گذشت قطعات کوتاهی را جمع آوری کرده و به صورت کتاب هایی عرضه نماییم تا زبان آموزان بتوانند کمبودهای آموزشی خود را جبران نمایند. امید است مورد استفاده زبان آموزان قرار گیرد.